

|  |  |
| --- | --- |
| All’ Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano | An das Verkehrsamt der Stadt Bozen |
| Ufficio segreteria | Sekretariat |
| Via Alto Adige 60 | Südtirolerstraße, 60 |
| 39100 Bozen | 39100 Bozen |

|  |  |
| --- | --- |
| ***DOMANDA DI AMMISSIONE*** | ***TEILNAHMEGESUCH*** |
| **Concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura a tempo indeterminato di**  **2 POSTI**  **di assistente turistico promozionale/ addetto alla ricezione turistica (VI qualifica funzionale) riservati 1 al gruppo linguistico italiano e 1 al gruppo linguistico tedesco**  **1 POSTO**  **di assistente amministrativo (VI qualifica funzionale) riservato al gruppo linguistico italiano** | **Öffentlicher Wettbewerb nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen ausgeschrieben, zur unbefristeten Einstellung von**  **2 STELLEN**  **Als Assistent/in in Bereich Werbung – Informationsbeamte/in (VI Funktionsebene) 1 der deutschen und 1 der italienischen Sprachgruppe vorbehalten**  **1 STELLE**  **als Verwaltungsassistent/in (VI. Funktionsebene) der italienischen Sprachgruppe vorbehalten** |
| **Avviso importante: il modulo di domanda va compilato e/o contrassegnato (in caso affermativo) in tutte le sue parti.** | **Wichtig: das Gesuchsformular ist in allen Teilen anzukreuzen (falls zutreffend) bzw. auszufüllen!** |
| Nome ........................................................................  Cognome ........................................................................  Nato/a a .........................................................  il .....................................................................  Residente a ........................................................................  C.A.P. ............................... (prov. .................)  Via ..................................................................  …………………………………………..n. .........  Tel. ..................................................................  cellulare  ...........................................................  E-mail .........................................................................  codice fiscale ..................................................................  ◊ Il/la sottoscritto/a intende comunicare con l’Azienda di Soggiorno di Bolzano esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento:  PEC: tourismbz@bolzano-bozen.it | Vorname ........................................................................  Nachname ....................................................................  geboren in.....................................    am ........................  wohnhaft in ...................................................................  PLZ ................................. (Provinz .........)  Straße ...................................................  ………………………………..Nr. …….........  Tel. .................................................................  Handy ..........................................................................  E-Mail .....................................................................  Steuernummer ..............................................................  ◊ Der/die Unterfertigte beabsichtigt, mit den Verkehrsamt der Stadt Bozen bezüglich gegenständlichen Verfahrens ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren:  PEC: tourismbz@bolzano-bozen.it |
| **l/La sottoscritto/a dichiara sotto la propria responsabilità**  **quanto segue:**  (Il/la sottoscritto/a si assume la responsabilità penale di eventuali dichiarazioni mendaci o dati non veritieri contenuti nella presente autocertificazione o nella documentazione allegata nonché della presentazione di documentazione falsa. Eventuali dichiarazioni mendaci comportano la decadenza dai benefici conseguenti al provvedimento adottato sulla base di tali dichiarazioni) | **Der/Die Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung**  **Folgendes:**  (Im Falle von falschen Erklärungen sowie Einreichung von unechten Urkunden oder Urkunden mit falschen Angaben hinsichtlich der vorliegenden Selbstbescheinigung wird der/die Unterfertigte die strafrechtliche Verantwortung dafür tragen. Eine falsche Erklärung bringt den Verfall der Rechte mit sich, welche aus der Maßnahme entstehen, die aufgrund der Erklärung erlassen wurde) |
| di essere  cittadino/a italiano/a   cittadino/a del seguente Stato membro  dell’Unione europea  ……………………….......................................   di possedere riguardo al requisito della cittadinanza la seguente condizione prevista dall’art. 7 della legge 6 agosto 2013, n, 97  ………………………………………………….. | Ich bin  italienische/r Staatsbürger/in.  Bürger/in des folgenden EU-Staates  ............................................................  im Sinne von art. 7 des Gesetzes Nr. 97 vom 6. August 2013 bezüglich Staatsbürgerschaftsnachweis im Besitz folgender Voraussetzung zu sein  ……………………………………………… |
| di essere iscritto/a nelle liste elettorali del  Comune di ......................................................... | Ich bin in den Wählerlisten der Gemeinde  ..................................................... eingetragen. |
|  di non aver riportato condanne penali comportanti l’interdizione permanente oppure temporanea dai pubblici uffici | Gegen mich liegen keine strafrechtlichen Verurteilungen vor, die das dauernde oder zeitweilige Verbot der Bekleidung öffentlicher Ämter mit sich bringen. |
|  di non essere stato/a mai destituito/a o dispensato/a oppure decaduto/a dall’impiego presso una pubblica amministrazione, in quest’ultimo caso per aver conseguito l’impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile. | Ich bin nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden und habe nie meine Stelle verloren (letzteres wegen Einreichung gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln). |
| di possedere l’idoneità fisica e psichica all’impiego cui aspira | Ich bin für die angestrebte Stelle körperlich und psychisch tauglich. |
| di essere in possesso dell’attestato di bilinguismo | Ich bin im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises |
| **C1** **B2** **B1 A2** | |
| di essere in possesso della patente di guida cat. B | dass er/sie das Führerschein B besitzt |
| di trovarsi, relativamente agli obblighi di leva o di servizio civile, nella seguente posizione: | Meine Lage hinsichtlich des Militär- bzw. Zivildienstes ist die folgende: |
| assolto rinviato  esentato riformato | abgeleistet zurückgestellt  befreit untauglich |
| di voler sostenere le prove d’esame in lingua  italiana tedesca | Ich möchte die Prüfungen in folgender Sprache ablegen:   italienisch  deutsch |
|  di essere iscritto/a negli elenchi delle persone  appartenenti ad una delle categorie protette di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche ed integrazioni (in caso affermativo occorre allegare alla domanda anche la relativa attestazione del grado di invalidità):   **SÌ**  **NO** |  Ich bin in den Listen der Angehörigen einer arbeitsrechtlich geschützten Kategorie nach Maßgabe des Gesetzes Nr. 68 vom 12. März 1999 in geltender Fassung eingetragen (falls zutreffend, muss dem Gesuch auch die entsprechende Bestätigung über den Grad der Arbeitsinvalidität beigelegt werden):   **JA**  **NEIN** |
|  di chiedere in relazione al proprio handicap i  seguenti ausili e/o tempi aggiuntivi per sostenere le prove d’esame:  ............................................................................  ............................................................................ |  Aufgrund meiner Behinderung benötige ich für die Prüfungen folgende Hilfsmittel bzw. die folgende zusätzliche Zeit:  …...........................………………………..……  …………………………………………………… |
| Recapito dell’aspirante per eventuali comunicazioni, **se diverso da quello di residenza:**  via ....................................................................  n. ................  località .............................................................  C.A.P. ...................... Prov. …………………….  tel. ……............................................................  e-mail .............................................................. | Adresse des Bewerbers bzw. der Bewerberin für allfällige Mitteilungen **(falls diese nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmt):**  Straße ...........................................................  Nr. .................  Ort.................................................................  PLZ …….............. Prov. ……………………...  Tel. ........................................  E-Mail …......................................................... |

|  |  |
| --- | --- |
| **TITOLI DI STUDIO** | **AUSBILDUNGSNACHWEISE** |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  titolo di studio – Studientitel  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  rilasciato da……….. (indicarne indirizzo) - ausgestellt von ………… (Adresse angeben)  nell’anno - im Jahr \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ durata – Dauer \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  valutazione/punteggio - Bewertung/Punkt | |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  altre indicazioni – weitere Hinweise | |

|  |  |
| --- | --- |
| **SERVIZI PRESTATI PRESSO PUBBLICHE**  **AMMINISTRAZIONI** | **DIENST BEI ÖFFENTLICHEN KÖRPERSCHAFTEN** |
|  di non aver mai prestato servizio presso pubbliche Amministrazioni. |  Ich habe nie bei öffentlichen Körperschaften gearbeitet |
|  di avere prestato/di prestare attualmente servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni: |  Ich habe bei folgenden öffentlichen Verwaltungen gearbeitet/bin zur Zeit dort beschäftigt: |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **ente pubblico - öffentliche Körperschaft**  **(indicare sede – Sitz angeben)** | **profilo prof.le e qualifica funz.**  **Berufsbild und Funktionsebene** | **tempo pieno**  **Vollzeit** | **part-time**  **Teilzeit** | **ore**  **Stunden** | **dal - vom** | | | **al - bis zum** | | |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **SERVIZI PRESTATI PRESSO PRIVATI** | | | **ARBEIT IN DER PRIVATWIRTSCHAFT** | | | | | | | | |
|  di aver prestato i seguenti servizi: | | |  Ich habe folgende Dienste geleistet: | | | | | | | | |
| (Elencare il datore di lavoro, la qualifica rivestita e il livello, la data di inizio e fine servizio.) | | | (Arbeitgeber, Berufsbild, Dienstrang, Datum des Dienstantritts und des Dienstendes angeben) | | | | | | | | |
| **ditta/ente – Firma/Körperschaft**  **(indicare sede e indirizzo – Sitz und**  **Adresse angeben)** | **inquadramento e titolo di studio**  **Berufsbild und Diplom** | **tempo pieno**  **Vollzeit** | | **part-time**  **Teilzeit** | **ore**  **Stunden** | **dal - vom** | | | **al - bis zum** | | |
|  |  |  | |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  | |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  | |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  | |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  | |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  | |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  | |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  | |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  | |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  | |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  | |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  | |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  | |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  | |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  | |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  | |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  | |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  | |  |  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **ALTRE INDICAZIONI** | **WEITERE HINWEISE** |
|  Il/la sottoscritto/a dichiara inoltre quanto segue: |  Ich erkläre außerdem Folgendes: |
| (indicare in modo chiaro altre circostanze o specificazioni ai punti di cui sopra della presente domanda che il/la candidato/a reputi utili ai fini di una più precisa valutazione della sua posizione) | (Geben Sie hier weitere Umstände oder Einzelheiten zu den oben angeführten Daten, die Sie für eine bessere Bewertung Ihrer Stellung für nützlich halten, klar und deutlich an.) |
|  | |
|  | |
|  | |
|  | |
|  | |
|  | |
|  | |
|  | |
|  | |
|  | |
|  | |
|  | |
|  | |
|  | |
|  | |
|  | |

|  |  |
| --- | --- |
| **DOCUMENTAZIONE** | **UNTERLAGEN** |
| Alla domanda viene allegata la seguente documentazione: | Dem Gesuch lege ich folgende Unterlagen bei: |
|  **Certificazione di appartenenza/aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici** in plico chiuso **(pena l’esclusione dal procedimento)\***  \*di data non anteriore a 6 mesi ed in originale. |  **Bescheinigung über die Zugehörigkeit/Angliederung an eine der drei Sprachgruppen** inverschlossenem Kuvert **(bei sonstigem Ausschluss)\***  \*nicht älter als 6 Monate und in Originalausfertigung. |
|  Curriculum vitae “modello Europass” |  Lebenslauf laut „Europass-Vorlage“ |
|  copia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte del/la richiedente). |  Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, außer das Gesuch wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht). |
|  altri documenti  ..........................................................................  ..................................................................................... |  Weitere Unterlagen  ...........................................................................  ................................................................................... |
| La seguente documentazione si trova già in possesso dell’Ufficio personale, in quanto è stata esibita nella sottoindicata occasione:  .....................................................................................  ....................................................................................... | Folgende Unterlagen befinden sich bereits im Besitz des Personalamtes, weil sie anlässlich vorgelegt wurden:  …………………………………………………………... |
| Per coloro che hanno inviato la domanda per via telematica (PEC oppure e-mail) e non hanno allegato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico:  □ Il/la sottoscritto/a dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico emesso in data ……………….…………………. e si impegna a consegnarlo il giorno della prova scritta o prima prova d’esame | Für jene Bewerber, die den Antrag mittels PEC oder E-Mail eingereicht und die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung nicht beigelegt haben:  □ Der/die Unterfertigte erklärt die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen, die am …………………………………. ausgestellt worden ist und verpflichtet sich das Dokument am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben. |
| Per i candidati non residenti in provincia di Bolzano:  □ Il/la sottoscritto/a dichiara di non essere residente in provincia di Bolzano e intende pertanto avvalersi del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all’inizio della prima prova concorsuale | Für jene Bewerber, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind:  □ Der/die Unterfertigte erklärt, nicht in der Provinz Bozen ansässig zu sein und demzufolge vom Recht Gebrauch zu machen, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen. |
| Il/La sottoscritto/a dà il suo assenso esplicito all’uso dei dati personali da parte dell’Amministrazione ai sensi della normativa vigente e consente la presa in visione degli stessi da parte di altri/e concorrenti. | Ich erkläre mich ausdrücklich damit einverstanden, dass meine Daten im Sinne der geltenden Rechtsvorschriften von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerbern oder Bewerberinnen eingesehen werden können. |
| Titolare dei dati è l’Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano. Responsabile del trattamento è il direttore. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. | Rechtsinhaberin der Daten ist das Verkehrsamt der Stadt Bozen.  Verantwortlich für deren Verarbeitung ist der Direktor. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die geforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Data - Datum Firma del/della dichiarante - Unterschrift des Bewerbers/der Bewerberin

**(in presenza del/della dipendente addetto/a**

**in Gegenwart des/der zuständigen Bediensteten)** 

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Data - Datum (Firma del/la dipendente addetto/a

Unterschrift des/der zuständigen Bediensteten)

|  |  |
| --- | --- |
| **Da apporsi in presenza del/della dipendente addetto/a o, se non possibile, da firmare allegando fotocopia del documento di identità valido.** | **Das Gesuch muss in Anwesenheit des/der zuständigen Bediensteten unterschrieben werden. Sollte dies nicht möglich sein, muss der/die Bewerber/in das Gesuch unterzeichnen und eine Kopie eines gültigen Personalausweises beilegen.** |